

**CD 3 - 4. JOYFUL DREAMS / ZELENYJ HAJ PAKHUCHE POLE/ ЗЕЛЕНИЙ ГАЙ,  
ПАХУЧЕ ПОЛЕ**

Павло Грабовський/Pavlo Hrabovs'kyj

Зелений гай, пахуче поле,  
Zelenyj haj, pakhuche pole,  
A green grove, a fragrant field,

В тюрмі приснилися мені,  
V tjurmi prysnylysja men'i,  
In prison dreamed I of these,

І луг широкий, наче море,  
I luh shyrokyj, nache more,  
And a meadow wide, like the sea,

І тихий сум по кружині.  
I tykhyj sum po kruzhyń'i.  
And a quiet sadness in a whirl.

Садок приснився коло хати,  
Sadok prysnyvsja kolo khaty,  
The orchard in my dreams by the house,  
(I dreamed of the orchard by the house)

Весела літяна пора, а в хаті там,  
Vesela l'itjana pora, a v khat'i tam,  
A happy summer time, but in the house, there,

Знудилась мати і знудьгувалася сестра.  
Znudylas' maty i znud'hualasja sestra.  
Was weary my mother and was wearying my sister.

Поблідло личко, згасли очі,  
Pobl'idlo lychko, zhasly ochi,  
Turned pale their faces, darkened their eyes,

Надія вмерла, стан зігнувсь,  
Nad'ija vmerla, stan z'ihnuvs',  
Hope has died, their posture bent,

I я заплакав о півночі,  
I ja zaplakav o pivnochi,  
And I cried at midnight,

I гірко плачучи проснувсь.  
I hirko plachuchy prosnuvs'.  
And bitterly crying I fell asleep.